

Institution HOANG-TY

82, Boulevard Kitchener (Cầu-đông-Lahn) - SAIGON
Giáy thép nội số: 806

Tựu truồng ngày 1^{er} Aout 1929

(Nhàm ngày 26 tháng 6 Annam)

Bản-truồng dạy học sanh di thi Đang-cấp Tiết-học, So-hoc và Trung-dâng (brevet Élémentaire). Cố từ lớp chot (Cours Enfantin), tới lớp năm thứ ba (3ème Année).

Trường đã chọn các học Giáo-sư Tây, Nam, có văn-hàng cao-dâng, các Cử-nhơn, Tú-tài và Kỹ-sư, theo như luật buộc để dạy học trò cho mau thành đạt.

Cuộc kết quả hội thi văn-bằng sơ-học 17 Juin 1929
Trường nhận di thi 22 trả đúp ngày 20:

- 1—Lương-v-Nam..... Saigon
- 2—Phạm-biều-Vân..... Cholon
- 3—B.-nh.-son-Dương..... Cholon
- 4—Nguyễn-v-Lộc..... Cholon
- 5—Phùng-Dâng..... Cholon
- 6—Đoan-vân-Sang..... Baria
- 7—Ng.v.A..... Sadec
- 8—Nguyễn-v-Nhựt..... Vinhlong
- 9—Phan-vân-Thế..... My Tho
- 10—Trương-quắc-Dương..... Rachgia
- 11—Tr.-v.-Đại, Long-diên, Bachieu
- 12—Nguyễn-v.-Phòng..... Bachieu
- 13—Ng.v.-Bản..... Phanthiet

Cuộc kết quả hội thi văn-bằng tiều-học 7 Juin 1929
Trường nhận di thi 28 trả đúp ngày 28:

- 1—Nguyễn-v.-Luật..... Saigon
- 2—Huy.-hứa-Giàu..... Saigon
- 3—Huynh-v.-Sí..... Saigon
- 4—Phạm-v.-Tai..... Saigon
- 5—Nguyễn-thi-Bé..... Saigon
- 6—Lê-vân-Hòa..... Cholon
- 7—Nguyễn-v.-Sâm..... Vinhlong
- 8—Huynh-v.-Gần..... Soc trang
- 9—Đô-vân-Mẹo..... Soc trang
- 10—Ng.v.-Phòng..... Bachieu
- 11—Lê-vân-Dé..... Cà Mau
- 12—Ng.v.-Quyện..... Rachgia
- 13—Lưu-v.-Triệu..... Longxuyen
- 14—Hồng-lai-Bé..... Rachgia
- 15—Ph.-Đặng-Michel..... Gocong
- 16—B.-ngoc-Thường..... Pnompenh
- 17—Huynh-v.-Hoa..... Pnompenh
- 18—Tân-Bão..... Nha Trang
- 19—Tân-q.-Hoanh..... Phanrang
- 20—Trương-v.-Thơ..... Phanthiet
- 21—Phan-v.-Dân..... Phanthiet

Le Directeur
HOÀNG-VÂN-TÝ

NOTE.—Qui Ông, qui Bà muốn cho trẻ em đến học vui với họ dân chủ
ruber và hỏi cuốn Điều-lệ của Bản-truồng.

DONNET - SIX

Xe-Hơi 6 Máy này ít hao hơn hết

Có sức mạnh, nhẹ nhàng,

Lên dốc chắc ý.

Thắng lẹ, nhịp tốt,

Kiểu lịch sự và rộng rãi.

Đi 100 km hao 11 lít/h dầu.

Là thủ xe kim thòi

Có bán tại:

Hàng JEAN COMTE

34. BOULEVARD NORODOM - SAIGON

ECOLE CENTRALE
Commerce-Comptabilité-Dactylographie.—
Sténographie — Français — Anglais.
OFFICE DE PLACEMENT
Professeurs diplômés des Ecoles supérieures de Commerces
Directeur : M. Trần-mạnh-Nhân, 18-20 Rue Thomson
Saigon.

Hội ấy là « Hội Layne »

và bến Pháp, có thể lực rất

lớn vì là hội ngành của một

hội dâng danh tiếng

sản phẩm phát cho thành-phố

là;

« Hội Layne »

là;

Institution HOANG-TV

Văn đê nước uống ở Saigon

82, Boulevard Kitchener (Cầu-đông-Lahn) - SAIGON
Giá vé mới số: 808

Tựu trường ngày 1^{er} Aout 1929

(Nhâm ngày 26 tháng 6 Annam)

Bản-trường dạy học sinh thi bằng-cấp Tiết-học, Sơ-học và Trung-dâng (brevet Élémentaire. Cố từ lớp chót (Cours Entantin), tới lớp năm thứ ba (3ème Année).

Trường đã chọn các học Giáo-sư Tây, Nam, có văn-bằng cao-dâng, các Cử-nhơn, Tú-tài và Kỹ-sư, theo như luật buộc để dạy học trờ cho mau thành đạt.

Cuộc kết quả hội thi văn-bằng sơ-học 17 Juin 1929 -

Trường nhận di thi 22 trò đầu được 20:

1-Lương-v-Nam.....	Saigon
2-Phạm-biều-Vân.....	Cholon
3-B.nh-son-Đường.....	Cholon
4-Nguyễn-v-Lộc.....	Cholon
5-Phùng-Dặng.....	Cholon
6-Đoan-v-Sang.....	Baria
7-Ng.v-A.....	Sadee
8-Nguyễn-v-Nhật.....	Vinhlong
9-Phan-vân-Thế.....	Mytho
10-Trương-quốc-Đường.....	Rachgia
11-Tr.v-Đại, Long-diên.Bachiêu	
12-Nguyễn-v-Phòng.....	Bachiêu
13-Ng.v-Đôn.....	Phanthiet
14-Tr.ngoc-Thich.....	Phanthiet
15-Lê-vân-Ho.....	Phanthiet
16-Hồ-v-Son.....	Phanthiet
17-Huynh-thanh-Louh.....	
18-Tr.v-Ro.....	Phanthiet
19-Tr.ngoc-Tão.....	Phanthiet
20-Bui-Di-đen.....	Ha-am
Hoc-sanh tinh nguyên di thi đầu:	
1-Võ-v-Bach.....	Cholon
2-Lê-vân-Cử.....	Cholon
3-Truong-v-Minh.....	Gadinh
4-Tào-Bão.....	Nhatrang

Cuộc kết quả hội thi văn-bằng tiều-học 7 Juin 1929

Trường nhận di thi 28 trò đầu được 28

1-Nguyễn-v-Luật.....	Saigon
2-Ng-hữu-Giáu.....	Saigon
3-Huynh-v-Si.....	Saigon
4-Phạm-v-Tai.....	Saigon
5-Nguyễn-thi-Bé.....	Saigon
6-Lê-vân-Hòa.....	Cholon
7-Nguyễn-v-Sám.....	Vinhlong
8-Huynh-v-Gần.....	Soc trang
9-Dđ.v-Meo.....	Soc trang
10-Ng.v-Phòng.....	Bachiêu
11-Lê-vân-Dé.....	Cantho
12-Ng.v-Quyền.....	Rachgia
13-Lưu-v-Triệu.....	Longxuyen
14-Hồng-lai-Bố.....	Rachgia
15-Ph.Dặng-Michel.....	Gocong
16-B.ngoc-Thường.....	Phnompenh
17-Huynh-v-Hòn.....	Phnompenh
18-Tân-Bão.....	Nhatrang
19-Tân-q-Hoanh.....	Nhatrang
20-Truong-v-Tho.....	Phanthiet
21-Phan-v-Dân.....	Phanthiet

Le Directeur,
HOÀNG-VĂN-TÝ

NOTE: Qui Ông, qui Bé muôn cho trẻ em đến họa sìn quái hủi dán chò trước và hỏi cũn Điều-lệ của Bản-trường.

DONNET - SIX

Xe-Hơi 6 Máy này ít hao hơn hết

Có sức mạnh, nhẹ nhàng,

Lên dốc chắc ý.

Tháng lẻ, nhisp tốt,

Kiểu lịch sự và rộng rãi.

Đi 100 km hao 11 lít dầu.

Là thú' xe kim thòi!

Có bán tại:

Hàng JEAN COMTE

34. BOULEVARD NORODOM - SAIGON

ÉCOLE CENTRALE

Commerce-Comptabilité-Dactylographie,-

Sténographie - Français - Anglais.

OFFICE DE PLACEMENT

Professeurs diplômés des Ecoles supérieures de Commerce
Directeur : M. Trần-mạnh-Nhân, 18-20 Rue Thiersen
Saigon.

Văn đê nước uống là một ván đê rất quang trọng không thể bỏ qua mà không bẩn dẽ.

Cách vài tháng nay nhân dân thành phố Saigon lấy « Trường Tiền » làm khố chịu về việc thiếu trống bốn, năm năm nứa nước. Việc thiếu nước ấy nguyên do ở mùa nắng hạn, mà nguyên do thứ nhứt là sự tò chửa không hoàn toàn của hội đồng

rất lèo lèo ở bên Huế kỵ. Bữa ấy ông Xã-Tây là ông Béziat nói rằng: « Thị dù như chúng ta nhận cho « Hàng nước » bay là sở « Trường Tiền » làm thí trống bốn, năm năm nứa thành phố mới có đủ nước hơn (như trên kia dà nói) vi họ đã hứa công việc làm trong ba năm mới rồi.

Mà bốn, năm năm ấy qua rồi chúng ta đã chắc rằng chúng ta sẽ có đủ nước dùng hay không? Như thế

thì sau này chúng ta sẽ gặp nhiều việc rắc rối lắm. Nói thế xong rồi ngài lại đem việc « Hội Layne » ra mà nói. Ngài nói: « Hội này sẽ đào diẽng mà đem nước lên. Muốn đào diẽng như vậy thì cần phải tìm kiếm chỗ đất nào có nước, chờ không phải chỗ đất nào đào xuống là có nước phun lên. Vì vậy mà Hội phải

cần gởi các nhà kỹ sư thợ giỏi và thợ thày qua đây làm việc.

Trước hết Hội ấy xin dứt một món tiền 500.000 quan, bỏ vào việc phí tổn để tìm nơi có nước. Khi nào đào giếng rồi thì tính mỗi cái là 5 triệu quan.

Số tiền 500.000 quan mà họ xin dứt đó không phải

một mình thành phố Saigon trả, chúng ta lại chia hai ra, thành phố Chợ-lớn sẽ trả một nửa

với mình. Tôi quyết chắc rằng làm thế nào « Hội Layne » cùng làm nên việc, vì họ ấy trước kia đã lành đào giếng nhiều miêu thật là đồng-khô, có chay mà họ đào còn được thay! Như & Oudjda, bên Phi-châu họ đã đào được 10 cái giếng. Mười cái giếng ấy mỗi ngày phân phát ra được 100.000 thùng nước.

Mà mấy cái giếng ấy rất sâu, đến 896 thùng lít! Ở tỉnh Thiên-Tân bên Tàu họ cũng đào nhiều giếng như thế rồi.

Họ quyết chắc rằng họ sẽ tìm được một chỗ đất có thè đào sâu chúng 100 thùng mà thôi và hứa rằng mỗi cái giếng có thè mồi ngày phân phát 12.500 thùng nước. Nếu như tìm được chỗ có nước và nếu như đào được một cái giếng thì số tiền 5.000.000 quan. Ông De Lachovrotière lại hỏi:

« Vậy giờ chỉ thử đào giếng mà ấy nước thòi sao? Ông Béziat, « Phải, chí thè thôi »

Ông De Lachovrotière ếu như tìm được một chỗ có nước thì mấy năm trời đào xong giếng mà lấy nước?

Ông Béziat: « Họ hứa sẽ làm xong trong tám tháng và nếu có ngày nào trễ thì mỗi ngày họ phải phạt 500 quan.

Ông De Lachovrotière « Hiện nay, Hàng nước mòn tiền rất nặng này nữa

một ngày bao nhiêu nước?

Ông Ardin: « Từ 14 đến 16 ngàn thùng. Trong tờ giao kèo thi chỉ phải phân phát ra 12 ngàn thùng mỗi ngày thôi. Song thành-phố ta mỗi ngày cần-dùng từ 25 đến 28 ngàn thùng. Khi mua mua đến thi Hàng nước có thể phân-phát cho minh một số nước ubièu hơn (như trên kia dà nói) Chứng được 30 ngàn thùng. Mù theo giấy giao kèo thi ta chỉ có quyền đòi họ 12 ngàn thùng thôi.

Thành-thờ cái số thùng từ 30.000 th. 12.000 th. 18.000 th. chúng ta phải trả cho họ mỗi thùng là 0\$025.

Ông Coulinat. — Nếu như « Hội Layne » có thè đào giếng được thi cái lò giao kèo minh ký với « Hàng nước » Saigon đó sẽ tính làm sao?

Ông Ardin. — Giao kèo thi giao kèo chờ minh cùng có thè mướn ebô khác được kia mà!

Ông De Lachovrotière. — Thưa Ông Xã xin cho phép tôi nói. Nếu « Hội Layne » đào được giếng thi phải phân phát cho hai thành phố Saigon và Cholon mỗi ngày 150.000 thùng nước mới được vì số đó là số cần-dùng mà trước kia cũng đã định như thế rồi.

Vâ lại, ngài cũng dư biếu rảng dại da số tàu bè các xứ vi không thể lầy nước ở đây được nên không ghé vào bên Saigon. Bởi vậy cho nên dù thè nào, hưng ta cũng phải có 150.000 thùng nước mỗi ngày.

Kết quả việc này thi được 11 là thâm ưng thuận mướn « Hội Layne » còn 5 ông hội đồng kia lbi không cbju tò thám.

Đó ở trong hội đồng thành phố họ bàn về vấn đề nước uống là như thế.

Đối với vấn đề ấy chúng tôi cùng biểu đồng tình với hội đồng thành phố mà chịu mướn « Hội Layne » qua đây mà đào giếng.

Bà biết rằng nếu « Hội Layne » đây mà việc gì cũng không xong việc gì thi số tiền 500.000 quan tức là 40.000 đồng minh phải chịu mất. Dầu thế mặc-lòng song chúng ta dù bằng cờ như trên kia, dà nói mà chắc rằng việc đào giếng ở đây sẽ thành công.

Chúng ta mướn đào như vậy khi đào xong ta sẽ dù nước dùng mà bao nhiêu giếng sẽ là của thành phố mà không phải là của một hòn nào hay à một hòn nào nữa.

Nếu ta theo lời bàn của « Hàng nước » Saigon hay số « Trường Tiền » thi it nữa cùng năm sau năm nữa mới dà nước, mà sau này dù nước rồi ta cũng phải

chứng ta khỏi khát nước nữa, chúng ta sẽ không được mua nước luân luân lại từ đây cho đến sáu năm về sau thành phố phải trả một phần mà biện nay nó dà

Institution Nguyen-Ngoc

(Ancien Pensionnat Huynh-van
Chợ cũ/không rõ).

Avenue de Marne — Cholon
Nguyễn Ông Huýh-van Chợ
mặc nhieu việc, nêu dâ sang
trưởng lịt cho tôi. Ký túc trường
này & mỗ lop như sau này :

enseignement primaire	Cours moyen
1 ^e Année	Cours supérieur
2 ^e Année	1 ^e Année
3 ^e Année	2 ^e Année
4 ^e Année	3 ^e Année

Giao-su toàn là Tú-Tái. Cứ
như dâ có họ bên Pháp và
Giáo-su xuất-thân trưởng Hanoi.
Bàn trưởng lại dạy riêng
Cours de Français cho những
trò nào muốn sang qua Pháp-hoc.

Ái muôn cho con cháu họ
thi xin gởi thi trưởng ngày tựu
trưởng là 1^{er} Aout 1929 để bùn
trưởng dâ trước.

Ngày tựu trưởng là 1^{er} Aout 1929
Gôi thơ dâ :

Monsieur Nguyen-Ngoc-M
Directeur de l'Institution Nguyen-
Ngoc(Ancien pensionnat Huynh-
van-Chợ)

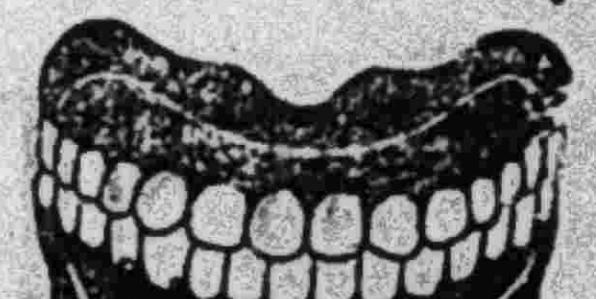
Avenue de la Mayo—Cholon

GIÁ TIỀN TRƯỜNG
Enseignement primaire

lớp trung học ngoại	lớp trung học ngoại
Cours moyen.....	16.000
Cours supérieur.....	18.00
1 ^e Année.....	21.00
2 ^e Année.....	22.00
3 ^e Année.....	24.00
4 ^e Année.....	26.00

Cours spécial de français.
Học trong 2500. Học ngoài 13.00

Qui khách bru ý



Qui khách mỗu tráng răng
nguyên khâm, răng trắng, răng đen,
người khâm bích vàng mỗu tráng
hoặc bích khâm sét, sét, Ham kỵ
lồng, chắc chắn sẽ được lâu năm
thì qui khách ném dời gót lại tiệc
trồng răng Hiệu-Tân-Phát dít
Hồng-Hoàng Lợi (còn lúa)
và năđi dứt Georges Guy-
namer shé cũ Saigon mà tráng
bích bích thi qui khách sẽ tăng
và lồng.

Salon de Thé
Nguyễn-cử-An
27 Rue Sabourain Saigon
Nguyễn-tôi mới sang một tiệm
bán bánh tay, các thứ đồ giải lao.
Mỗi bữa ban mai có bán đồ điểm
tâm cho qui ông quí thay dâng
Trưa có bán nhiều món ăn khác
như xin qui ông quí thay giúp
đường thương mãi tài dâng
bánh thi tai rất thảm cầm.

P. S. — Tảng lúa của tôi cù
mướn vắng ai muôn mìn dâng
thương ngâk.

Chủ-nhơn kinh-eáu

Điểm xem cũ xe hơi nên chủ
CARROSSERIE PEINTURE
Réparation

